

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13. SEPTEMBER 2017

RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 SEPTEMBRE 2017

Texte: Quinten Spyckerelle

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Jacquemart, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Besenius, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, Sekretärin.

1. PERSONAL

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die dritte Änderung des Kollektivvertrages für manuelle Arbeitnehmer der Gemeinde Wiltz: Schaffung einer neuen Laufbahn MOTI gemäß dem neuen Gesetz „lutte contre le chômage de longue durée“, welches am 05.08.2017 in Kraft getreten ist;
- die Schaffung von fünf neuen manuellen Arbeitnehmerstellen (Laufbahn MOTI) im technischen Gemeindedienst;
- die Schaffung einer Stelle (Laufbahn MB) beim Hausmeisterdienst der Gemeinde;
- die Schaffung einer Stelle (Laufbahn ME) mit dem Ziel einen Elektriker im technischen Dienst zu ersetzen;
- die Bestätigung eines begrenzten Arbeitsvertrages (CDD) für die Dauer von einem Jahr mit Frau Gaby Coenjaerts-Thomas, Gemeindeeinnehmerin im Ruhestand, 8 Stunden/Woche.

2. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Tabelle der Haushaltsänderungen 2017.

Zusätzliche Einnahmen / verminderte Ausgaben: 1.349.809,44 €
Neue zusätzliche Ausgaben / verminderte Einnahmen: 1.269.108,91 €. Positive Differenz: 80.700,53 €.

3. KONTRAKTE

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- den neuen Mietvertrag des Schlosses mit dem „Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences“; indexierte Monatsmiete 12.500 €, inklusiv sind Mietkosten sowie Reinigung der Gemeinschaftsräume;
- die Mietverträge für die Studentenzimmer des Schuljahres

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, MM. Jacquemart, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Besenius, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire.

1. PERSONNEL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le troisième avenant au contrat collectif des salariés à tâche manuelle de la commune de Wiltz concernant la définition d'une nouvelle carrière MOTI suivant la nouvelle loi «lutte contre le chômage de longue durée» entrée en vigueur le 05.08.2017;
- la création de cinq postes de salariés à tâche manuelle au service des régies manuelle dans la carrière MOTI;
- la création d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière MB - service des portiers;
- la création d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière ME en vue du remplacement d'un électricien;
- la confirmation d'un contrat à durée déterminée CDD, d'une année avec Mme Gaby Coenjaerts-Thomas, receveur communal e.r., pour 8 heures hebdomadaires.

2. COMPTABILITE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le tableau des modifications budgétaires 2017;

Recettes en plus/dépenses en moins: 1.349.809,44 €
Dépenses nouvelles en plus/recettes en moins: 1.269.108,91 €
Différence positive: 80.700,53 €

3. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le nouveau contrat de location du château de Wiltz avec le «Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences»; loyer mensuel: 12.500 € indexé, charges et nettoyage des parties communes inclus;
- les contrats de location des chambres étudiants pour l'année

2016/2017 mit „Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences“, sowie mit einzelnen Studenten für die Standorte: Schloss: 32.440 €. Gruberhaus: 27.650 €. Beau-Séjour: 72.025 €

- den Mietvertrag mit der SNCA bezüglich eines Büros für den Bedarf der mündlichen/praktischen Führerscheineprüfungen, gelegen in 21, rue du X Septembre, Wiltz; Mietpreis: 1 €/ Jahr.
- die noterielle Urkunde betreffend das Baurecht mit dem Unternehmen „Hotel-Restaurant Beau-Séjour Wiltz S.à.r.l.“; Parzellen gelegen „beim Hundsburn“ Sektion WB Niederwiltz: Nr 560/4967: 10,39 Ar, Nr 560/4969: 0,43 Ar, Nr 560/5017: 1,58 Ar. Jährliche Abfindungssumme: 7.000 € vom 1/1/18–31/12/37. Monatliche Abfindungssumme: 2.000 € vom 1/1/38 – 31/12/57;
- die neuen Mietverträge bezüglich der Wohnungen „Rue Hannelast 15“ und „Grand-Rue 20“ zu den gleichen Bedingungen wie mit den vorherigen Eigentümer für eine maximale Dauer von 9 Jahren:

académique 2016/2017 avec le « Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences » et avec les étudiants individuels pour les sites: Château: 32.440 €. Maison Gruber: 27.650 €. Beau-Séjour: 72.025 €;

- le contrat de location d'un bureau à l'SNCA pour les besoins des examens de permis de conduire, situé à 21, rue du X Septembre à Wiltz au prix de 1€/an;
- l'acte notorié concernant le droit de superficie au lieu-dit «beim Hundsburn» avec la s.à.r.l. «Hôtel-Restaurant Beau-Séjour Wiltz s.à.r.l.» pour les parcelles sises section WB de Niederwiltz: no 560/4967, contenant 10 ares 39 centiares; no 560/4969, contenant 43 centiares; no 560/5017, contenant 1 are 58 centiares. Indemnité annuelle: 7.000 € du 1/1/18 – 31/12/37. Indemnité mensuelle : 2.000 € du 1/1/38 – 31/12/57.
- les contrats de location pour les appartements situés à «Rue Hannelast 15» et «Grand-Rue 20» aux mêmes conditions qu'avec le propriétaire précédent, pour une durée maximale de 9 années:

Name Nom	Vorname Prénom	Adresse	Stock Etage	Appartement Studio	m ²	Miete Loyer (€)	Nebenkosten Charges (€)	Kaution (€)
COSIC	Mehmedalija	20, Grand-Rue	2.		119	223,1	160	247,89
OMEROVIC	Asmir	15, rue Hannelast	2.	n°2	65	420	210	1 200
STARCEVIC	Amina	15, rue Hannelast	1.	n°3	65	420	200	1 200
DE SOUSA FREITAS	José	15, rue Hannelast	2.	n°4	35	500	125	1 875
LEONE	Fernandino R.	15, rue Hannelast	1.	n°5	35	500	125	1 875
KURTALIC-COSIC	Suvada	15, rue Hannelast	2.	n°1	65	371,84	80	247,89

- die Auflösung des Mietvertrages mit Herrn Rui Goncalves für eine Halle gelegen „Am Pëtz“ in Weidingen;
- die Konvention mit Herrn Velid Jusufovic für den Bau von 4 Reihenhäusern auf der Parzelle 64/1928 Sektion WD Weidingen, rue Plank.

4. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die notarielle Urkunde betreffend den Ankauf der Immobilien des Ehepaars Ewert-Rodesch, gelegen „Grand-rue 19 – 21“ in Wiltz, mit einer Fläche von 2.80 Ar. Ankaufspreis: 450.000 €;
- den Vorvertrag bezüglich des Ankaufes von Grundstücken gelegen „auf Heidert“ der Erben Pauly, mit einer Fläche von 9ha 54a 7ca. Ankaufspreis: 5.000.000 €, zu 50 % subsidiert vom Ministère du Logement;
- den Vorvertrag betreffend den Tausch von Grundstücken mit Herrn Duschinger und Frau Welsch: Die Gemeinde Wiltz erhält die Parzelle „Wald“: „bei der Papiermühle“, Parzelle Nr

- la résiliation du contrat de location avec M. Rui Goncalves pour un hall sis au lieu-dit «Am Pëtz, Weidingen»;
- la convention avec M. Velid Jusufovic fixant les conditions pour la construction de 4 maisons unifamiliales jumelées, parcelle no 64/1928, section WD de Weidingen, lieu-dit «rue Plank».

4. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'acte notarié concernant l'acquisition des immeubles Grand-rue 19-21, Wiltz des époux Ewert-Rodesch, d'une contenance de 2,80 ares au prix d'acquisition de 450.000 €;
- le compromis d'acquisition de terrains sis «auf Heidert» des héritiers Pauly, d'une contenance de 9 ha 54a 7ca; Prix d'acquisition: 5.000.000 €, subsidié à 50% par le Ministère du Logement;
- le compromis d'échange de terrains avec M. Duschinger et Mme Welsch. La commune cède le lieu-dit «auf Heidert», partie de la parcelle no 862/4508, section WB de Niederwiltz, d'une contenance approximative de 13,30 ares le long de la

886/3892 WB, Niederwiltz, mit einer Fläche von 46.85 Ar. Im Gegenzug tauscht die Gemeinde Wiltz ein Teil der Parzelle „Auf Heidert“, 862/4508 WB, Niederwiltz, mit einer Fläche von etwa 13.30 A. Der Wert beider Flächen liegt bei 23.425 €.

5. REGLEMENTE

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat:

- Das Taxenreglement vom „Adventure Indoor Mini-Golf a Spill-Park“ in Eschweiler:

Tarife:

	MINIGOLF	SPIELPLATZ	COMBI
EINZELNE BESUCHER			
Kinder: 0 - 4 Jahre	0 €	0 €	0 €
Kinder: 5 - 12 Jahre	5,0 €	5,0 €	8,0 €
Jugendliche & Erwachsene: 13 - 99 J.	8,0 €		

GRUPPEN (9 + Personen)			
Kinder: 0 - 4 Jahre	0 €	0 €	0 €
Kinder: 5 - 12 Jahre	4,0 €	4,0 €	7,0 €
Jugendliche & Erwachsene: 13 - 99 Jahre	7,0 €		

Pauschale für die private Vermietung der gesamten Einrichtung pro Tag : Mini-Golf: 300 € - Spielplatz: 200 € - Beides: 500 €;

- die Anpassungen des Taxenreglementes des Camping Kaul ab der Saison 2018.

6. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den Kostenvorschlag in Höhe von 5.800.000 € betreffend die Renovation des Stadthauses in der Grand-Rue 2;
- den Kostenvorschlag in Höhe von 140.000 € betreffend Arbeiten im Schloss in den Räumlichkeiten des „Syndicat d’Initiative et de Tourisme“.

7. FORSTVERWALTUNG

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die Abrechnung betreffend die Anlegung des Waldweges „Jongebësch“ in Roullingen; Kostenvorschlag 16.675 €, Abrechnung 15.591,11 €;
- den jährlichen Verwaltungsplan der kommunalen Wälder für das Jahr 2018.

propriété Duschinger/Welsch en échange pour la parcelle «bois», inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, no 886/3892, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «bei der Papiermühle», d’une contenance totale de 46 ares et 85 centiares. La valeur de chacun des deux terrains est fixée à 23.425 €.

5. REGLEMENTS

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix:

- le règlement-taxe du «Adventure Indoor Mini-Golf a Spill-Park» à Eschweiler:

Tarifs:

	MINIGOLF	AIRE DE JEUX	COMBI
VISITEURS INDIVIDUELS			
Enfants: 0 - 4 ans	0 €	0 €	0 €
Enfants: 5 - 12 ans	5,0 €	5,0 €	8,0 €
Ados & Adultes: 13 - 99 ans	8,0 €		

GROUPES (9 + personnes)			
Enfants: 0 - 4 ans	0 €	0 €	0 €
Enfants: 5 - 12 ans	4,0 €	4,0 €	7,0 €
Ados & Adultes: 13 - 99 ans	7,0 €		

Forfait pour la location privative de l’ensemble du centre de loisirs par jour: Mini-Golf: 300 € - Spill-Park: 200 € - Tout: 500 €;

- l’adaptation du règlement-taxe du Camping Kaul à partir de la saison 2018.

6. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix:

- le devis de 5.800.000 € pour la rénovation de l’Hôtel de Ville sis «Grand-Rue 2»;
- le devis de 140.000 € pour les travaux d’aménagement au château de Wiltz, partie «Syndicat d’Initiative et de Tourisme».

7. NATURE ET FORETS

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix:

- le décompte concernant l’aménagement d’un chemin forestier sis «Jongebësch» à Roullingen, devis 16.675 €; décompte 15.591,11 €;
- le plan de gestion annuel des forêts communales pour l’année 2018.

Zuschüsse: 32.000 €
 Einnahmen: 85.050 €
 Ausgaben: 94.465 €

 Boni: 22.585 €

8. SOZIALAMT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den rektifizierten Haushalt 2017 sowie die Haushaltsvorlage 2018, erstes Votum;

Rektifizierter Haushalt 2017:

	Gewöhnlicher Haushalt	Aussergewöhn. Haushalt
Einnahmen	1.163.031,18 €	28.944,44 €
Ausgaben	1.163.031,18 €	22.132,92 €
Boni 2017	-	6.811,52 €
Gesamtboni	-	6.811,52 €
Übertrag	0,00 €	0,00 €
Voraussichtliches Boni Ende 2017	-	6.811,52 €

Haushaltsvorlage 2018

	Gewöhnlicher Haushalt	Aussergewöhn. Haushalt
Einnahmen	1.674.749,00 €	31.500,00 €
Ausgaben	1.674.749,00 €	22.727,93 €
Boni 2018	-	8.772,07 €
Voraussichtliches Boni Ende 2017	-	6.811,52 €
Gesamtboni	-	15.583,59 €
Übertrag	0,00 €	0,00 €
Definitives Boni	-	15.583,59 €

9. KULTUS

Der Gemeinderat bestätigt mit 12 Ja- und 6 Gegenstimmen (Waaijenberg, Kayser, Wolter, Schon, Comes, Lanners) die Entscheidung vom 19.12.2016 aller religiöser Gebäude der Gemeinde Wiltz an den „Fonds de gestion du patrimoine du culte catholique“ zu übertragen;

10. MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung einer Stelle eines Klavierlehrers: 6 Stunden/Woche.

Subsides: 32.000 €
 Recettes: 85.050 €
 Dépenses: 94.465 €

 Bénéfice: 22.585 €

8. OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le budget rectifié 2017 et budget 2018; 1^{er} vote;

Budget rectifié 2017:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.163.031,18 €	28.944,44 €
Total des dépenses	1.163.031,18 €	22.132,92 €
Boni 2017	-	6.811,52 €
Boni général	-	6.811,52 €
Transfert	0,00 €	0,00 €
Boni présumé fin 2017	-	6.811,52 €

Budget 2018

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.674.749,00 €	31.500,00 €
Total des dépenses	1.674.749,00 €	22.727,93 €
Boni propre à l'exercice	-	8.772,07 €
Boni présumé fin 2017	-	6.811,52 €
Boni général	-	15.583,59 €
Transfert	0,00 €	0,00 €
Boni définitif	-	15.583,59 €

9. CULTES

Le conseil communal décide, avec 12 voix pour et 6 voix contre (Waaijenberg, Kayser, Wolter, Schon, Comes, Lanners) de confirmer sa décision prise en date du 19.12.2016 et de transférer tous les édifices religieux de la commune de Wiltz au «Fonds de gestion du patrimoine du culte catholique».

10. ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix, la création d'un poste de piano: 6 heures hebdomadaires.